

- ja** • **使用説明書：使用方法**
- lt** • **Naudojimo instrukcijos: Uždėti**
- nl** • **Gebruiksaanwijzing: Toepassen**
- no** • **Bruksanvisning: Påføring**
- pl** • **Instrukcja użytkowania: Stosowanie**

ja • ダンサックソフトペースト

内容：ストーマ装具用ペースト

製品概要：ソフトペーストは、ストーマ装具の密着性を高めるためにご使用いただけます。

適応および使用目的：本品はストーマ装具のアクセサリで、ストーマ装具を皮膚に密着させ、皮膚保護剤の下から排泄物が漏れるのを防ぎます。

成分：PVM/MAコポリマのブチルエステル、エチルアルコール、ベクチン、ポリソルベート20、ナトリウムカルボキシメチルセルロース、ポリエチレンフアイバー、シリカ、Nブチルアルコール、アラントイン、メチルパラベン、ブチルパラベン

注意事項：外用のみ使用してください。

注意：アルコール類を含んでいます。過敏な皮膚や糜爛状の皮膚、切り傷や潰瘍のある場合は使用しないでください。過敏な皮膚の場合、一時的な刺激が起こる場合があります。

一人の患者にのみ複数回使用できます。

1人 複数の患者間での製品の使い回しは感染症のリスクを引き起こします。

注：皮膚保護ペーストを塗布する前に、皮膚保護剤のはくり紙をはがしてください。ストーマ装具または皮膚トラブルでかお困りの場合は、ストーマケア担当の看護師または医療従事者に連絡を取り、相談してください。

本品の使用に関連する重大な傷害（事故）が発生した場合は、最寄りの販売店もしくは製造元、または地域の監督当局にご連絡ください。詳細については、[www.dansac.com/authority](#)を参照するか、認定代理人または地域の流通業者までお問い合わせください。**廃棄方法** コミの分別については各自自治体の方針に従ってください。チューブが空になるまで使用できます。

EU市場向けCEマーク適合

UK市場向けUKCAマーク適合

本製品は天然ゴム（ラテックス）

を使用しておりません。

MD 医療機器（該当する場合）。

lt • „Dansac Soft“ pasta

Turiny: stomos pasta

Gaminio aprasas: „Soft“ pastos paskirtis yra pagerinti stomos rinktuvo sistemos pritaikyma.

Indikacijos ir naudojimo paskirtis: šis gaminys yra stomos rinktuvo sistemos priedas, skirtas gaminiui prie odos geriau pritaikyti ir apsaugoti, kad stomos turinys nepatektų po plokštele.

SUDEDAMOSIOS DALYS: PVM / MA KOPOLIMERO BUTILESTERIS, ETILO ALKOHOLIS, PEKTINAS, POLISORBATAS 20, NATRIO KARBOKSIMETILCELULIOZĖ, POLIETILENO PLUOSTAI, SILICIO DIOKSIDAS, N-BUTILO ALKOHOLIS, ALANTOINAS, METILPARABENAS, BUTILPARABENAS **ATSargumo priemonės:** naudoti tik išorškai. **ATSARGIAI.** Sudėtyje yra alkoholio. Nenaudoti ant stipriai sudirgusios ar pažeistos odos, atvirų pūvių ar žaizdų. Naudojant ant sudirgusios odos kūrį laiką gali būti jautlumas dilgčiojimams.

Vienam pacientui – daugartinio naudojimo

Šį gaminį naudojant keliems vartotojams kyla infekcijos pavojus.

Pastabos: prieš naudodami pastą nuimkite plokštelės apsauginį sluoksnį. Jei reikia pagalbos dėl stomos rinktuvo arba odos sudirgimo, kreipkitės į stomos priežiūros slaugytoją arba sveikatos priežiūros specialistą. Sunkaus sužalojimo (nelaimingo atsitikimo), susijusio su gaminiu naudojimu, atveju kreipkitės į vietinį platintoją arba gamintoją ir vietinę kompetentingą instituciją. Jei reikia daugiau informacijos, žr. [www.dansac.com/authority](#) arba kreipkitės į igaliotąjį atstovą / atskaitingą asmenį arba vietinį platintoją. **Įsmeitai.** Laikykities visų vietinių įsmetimo taisyklių. Galima naudoti, kol yra tūtelėjęs.

Paženklinta CE ženkle, kaip reikalaujama ES rinkoms

Paženklinta UKCA ženkle,

kaip reikalaujama JK rinkai

Pagaminta nenaudojant natūralios **MD** Medicinos prietaisais gumos latekso. (kaip taikoma).

nl • Dansac Soft Pasta

Inhoud: Stomapasta

Productbeschrijving: De Soft Pasta is ontworpen om de aansluiting van een stomaopvangsysteem te verbeteren.

Indicaties en beoogd gebruik: Dit product is een accessoire bij een stomaopvangsysteem bedoeld voor een betere hechting van een stomaproduct aan de huid en om lekkage onder de huidplaat te voorkomen.

INGREDIENTEN: BUTYLESTER VAN PVM/MA-COPOLYMEER, ETHYLCALCOOL, PECTINE, POLYSORBAAT 20, NATRIUMCARBOXYMETHYLCELLULOSE, POLYETHYLEENVEZELS, SILICA, N-BUTYLCALCOOL, ALANTOINE, METHYLPARABEEN, BUTYLPARABEEN

Voorzorgsmaatregelen: Alleen voor extern gebruik.

LET OP: bevat alcohol. Niet aanbrengen op ernstig geïrriteerde of beschadigde huid, open sneeën of pijnlijke plekken. Er ontstaat mogelijk een tijdelijk prikkend gevoel bij toepassing op geïrriteerde huid.

Enkele patient – meerdere malen te gebruiken

1人 Als het product door meerdere personen wordt gebruikt kan dat infectiesico's opleveren.

Opmerkingen: Verwijder de beschermfolie van de huidplaat voordat u de pasta aanbrengt. Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of hudirmitatie contact op met een stomaverplegkundige of zorgverlener. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar [www.dansac.com/authority](#) gaan of contact opnemen met de geautoriseerde vertegenwoordiger/verantwoordelijke persoon of lokale distributeur. **Wegwerpen.** Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen. Mag gebruikt worden tot de tube leeg is.

CE-markering zoals vereist voor EU-markten
UKCA-markering zoals vereist voor de Britse markt

Niet vervaardigd uit **MD** Medisch hulpmiddel (waar van toepassing).

no • Dansac myk pasta

Innhold: Stomipasta

Produktbeskrivelse: Myk pasta er utformet for å bedre passformen til et stomoseesystem.

Indikasjon og bruk: Dette produktet er beregnet på å forbedre tilleggsstytur til et stomioseesystem, som skal bidra til at

ro • Instrucțiuni de utilizare:

Pentru aplicare

sk • **Návod na použitie:**

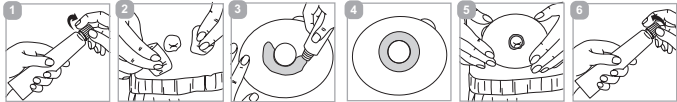
Na aplikáciu

sl • **Navodila za uporabo:**

Namestitev

sv • **Bruksanvisning:**

För att applicera



et stomiprodukt passer bedre på huden, og til å forhindre at stomiafall trenger inn under hudplaten ved tømning.

INNHold: BUTYLESTER AV PVM/MA-KOPOLYMER, ETANOL, PEKTIN, POLYSORBAT 20, NATRIUMKARBOKSYMETYLCELLULOSE, POLYETYLENFIBRE, SILISIUMDIOKSID, N-BUTANOL, ALLANTOIN, METYLPARABEN, BUTYLPARABEN

Forholdsregler: Kun for utvortes bruk.

FORSIKTIG: Inneholder alkohol. Må ikke brukes på svært irritert hud eller åpne sår. Bruk på irritert hud kan medføre kortvarig svie.

En pasient – flerbruk

1人 Deling av produktet med flere brukere skaper fare for infeksjon.

Merknader: Ta av underlagspapiret på hudplaten før du påfører pasta. Ta kontakt med en stomisykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakter du dine lokale kompetente myndigheter. For mer informasjon, se [www.dansac.com/authority](#) eller kontakt den autoriserte representanten / ansvarlige personen eller din lokale distributør.

Avhendes etter bruk. Folg alle lokale forskrifter for avhending. Kan brukes til tuben er tom.

CE-merking påkrevd for markeder i EU

UKCA-merking påkrevd for markeder

i Storbritannia

Ikke laget med naturlig gummilateks.

MD Medisinsk enhet (dersom aktuelt).

pl • Pasta uszczelniająca Dansac Soft Paste

Zawartość: Pasta stomijna

Opis produktu: Pasta uszczelniająca Soft Paste zwiększająca dopasowanie systemu worka stomijnego.

Wskazania do stosowania i przeciżnienie: Ten produkt stanowi akcesorium do systemu worka stomijnego i ma na celu zwiększenie przylegania produktu do skóry i uniemożliwienie przedostawania się treści jelitowej pod płytkę stomijną.

SKŁADNIKI: ESTER BUTYLOWY KOPOLIMERU PVMMA, ALKOHOL ETYLOWY, PEKTYNA, POLISORBAT 20, KARBOKSIMETYLCELULOZA SODOWA, WŁOKNA POLIETYLENOWE, KRZEMIONKA, ALKOHOL N-BUTYLOWY, ALANTOINA, METYLPARABEN, BUTYLPARABEN

Środki ostrożności: Wyłącznie do użytku zewnętrznego.

PRZESTROGA: Zawiera alkohol. Nie stosować na silnie podrażnioną lub zdarta skórę, otwarte nacięcia lub rany. W przypadku zastosowania na podrażnioną skórę może wystąpić chwilowe uczucie pieczenia.

Do wielokrotnego użytku u jednego pacjenta

Stosowanie produktu u wielu użytkowników stwarza ryzyko zakażenia.

Uwagi: Przed zastosowaniem pasty usunąć warstwę rozdzielającą z płytki stomijnej. Aby uzyskać pomoc dotyczącą użycia systemu worków stomijnych lub podrażnienia skóry, należy się skontaktować z pielęgniarką stomijną lub lekarzem. W przypadku ciężkiego urazu (incydentu) związanego ze stosowaniem tego produktu, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem lub producentem i lokalnym organem państwowym. Szczegółowe informacje, patrz [www.dansac.com/authority](#) lub skontaktuj się z autoryzowanym przedstawicielem / osobą odpowiedzialną lub lokalnym dystrybutorem.

Usuwanie. Należy postępować zgodnie z wszystkimi lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania. Używać do momentu opróżnienia tubki.

Oznaczenie CE wymagane dla rynków UE

Oznaczenie UKCA wymagane dla rynku

brytyjskiego

Nie zawiera naturalnej gumy

MD Wyrób medyczny (jeśli dotyczy).

ro • Pastă Dansac Soft

Conținut: Pastă pentru stomă

Descrierea produsului: Pasta Soft este proiectată pentru a îmbunătăți ajustarea unui sistem de stomă cu pungă.

Indicații și destinație: Acest produs este un

accesoriu pentru un sistem de stomă cu pungă conceput pentru a ajuta produsul de stomă să ia forma pielii și pentru a preveni pătrunderea produsului din stomă sub bariera cutanată.

INGREDIENTE: ESTER BUTILIC DE COPOLIMER PVMMA, ALCOOL ETILIC, PECTINĂ, POLISORBAT 20, CARBOXIMETILCELULOZĂ SODICĂ, FIBRE DE POLIETILENĂ, DIOXID DE SILICIU, ALCOOL N-BUTILIC, ALANTOINĂ, METILPARABEN, BUTILPARABEN

Precauții: Exclusiv pentru uz extern.

ATENȚIE! Conține alcool. A nu se aplica pe pielea cu iritații severe sau eroziuni, tăieturi deschise sau ulcerații. În cazul aplicării pe pielea iritată poate să apară o senzație trecătoare de usturime.

Un singur pacient - utilizare multiplă

Folosirea în comun a produsului de mai mulți utilizatori crează risc de infecție.

Observații: Înainte de a aplica pasta, îndepărtați folia protectoră antiadezivă a barierei cutanate. Contactați o asistentă specializată în îngrijirea stomelor sau un cadru medical pentru ajutor în ceea ce privește sistemul de stomă cu pungă sau iritații ale pielii. În cazul unei vătămări grave (incident) asociate utilizării produsului, contactați distribuitorul local sau producătorul, precum și autoritatea locală competentă. Pentru mai multe informații, consultați [www.dansac.com/authority](#) sau contactați reprezentantul autorizat/persoana responsabilă sau distribuitorul local.

Pentru eliminare. Respectați toate reglementările locale privind eliminarea. Tubul poate fi utilizat până la goire.

Marcaj CE aplicat conform cerințelor

pentru piețele din UE

Marcaj UKCA aplicat conform cerințelor

pentru piețele din Regatul Unit

Nu este realizat din latex de cauciuc natural.

MD Dispozitiv medical (după cum este cazul).

sk • Dansac Pasta

Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.

Opis produktu: Pasta je navrnutá na zlepšenie

prispôsobenia systému stomických vreciek.

Indikácie a zamýšľané použitie: Tento produkt je doplnkom k systému stomických vreciek, ktorého účelom je pomôcť, aby sa stomický produkt prispôbil pokožke a zabráňovať, aby výstup stómie prenikol pod podložku.

ZLOŽKY: BUTYLESTER KOPOLYMÉRU PVMMA, ETYLALKOHOL, PEKTÍN, POLYSORBAT 20, SODNÁ SOL KARBOKSYMETYLCELULOZY, POLYETYLENOVÉ VLAKNA, OXID KREMÍČITY, N-BUTYLALKOHOL, ALANTOIN, METYLPARABEN, BUTYLPARABEN

Bezpečnostné opatrenia: Len na vonkajšie použitie.

UPOZORNENIE: Použitie produktu u viacerých používateľov vytvára riziko infekcie.

1人 **Jeden pacient, viacerο použití**

Použitie produktu u viacerých používateľov vytvára riziko infekcie.

Poznámky: Pred aplikáciou pasty odstráňte snímateľnú fóliu podložky. Kontaktujte zdravotnú sestru špecializovanú na starostlivosť o stómie alebo zdravotníckeho pracovníka, ktorý vám pomôže so systémom stomických vreciek alebo podráždením pokožky. V prípade závažného poranenia (nehody) v spojitosti s použitím produktu kontaktujte miestneho distribútora alebo výrobcu a miestny kompetentný úrad. Ďalšie informácie nájdete na stránkach [www.dansac.com/authority](#), prípadne kontaktujte splnomocneného zástupcu/zodpovednú osobu či miestneho distribútora.

Likvidácia. Dodržiavajte všetky miestne predpisy upravujúce likvidáciu. Môže sa používať, kým nie je tuba prázdna.

Označené značkou CE, ako sa vyžaduje pre trhy v EU

Označené značkou UKCA, ako sa

vyžaduje pre trhy v Spojenom

kráľovstve

Neobsahuje prírodný **MD** Zdravotnícka pomôcka kaučukový latex. (podľa vhodnosti).

sl • Mehka pasta Dansac

Vsebina: Pasta za stomo

Opis izdelka: Mehka pasta je zasnovana za izboljšano prileganje sistema nameščanja vreck za stomo.

Indikacije in predvidena uporaba: Izdelek je dodatek sistema za nameščanje vreck za stomo, ki pripomore k boljšemu prileganju izdelka za stomo koži in pomaga preprečiti, da bi izloček iz stome zašel pod osnovno ploščo.

SESTAVINE: BUTIL ESTER IZ KOPOLIMERA PVM/MA, ETILNI ALKOHOL, PEKTIN, POLISORBAT 20, NATRIJEVA KARBOKSIMETILCELULOZA, POLIETILENSKA VLAKNA, SILIKA, N-BUTIL ALKOHOL, ALANTOIN, METILPARABEN, BUTILPARABEN.

Predvidnostni ukrepi: Samo za zunanjo uporabo.

POZOR: Vsebuje alkohol. Ne nanasajte na zelo razdraženo ali erodirano kožo, nezaceleljene ureznine ali odprte rane. Če izdelek naneseš na razdraženo kožo, lahko časno občutite rahlo pekočo bolečino.

1人 **Uporaba pri enem bolniku – večkratna uporaba**

Če izdelek uporablja več uporabnikov, obstaja tveganje za okužbo.

Opombe: Preden naneseš pasto, odstranite zaščitno folijo osnovne plošče. Za pomoč pri nameščanju vreck za stomo ali draženju kože se obrnite na medicinsko sestro ali zdravstvenega delavca, ki se ukvarja z oskrbo stome. Če pride do resne poškodbe, povezane z uporabo izdelka, se obrnite na lokalnega distributerja ali izdelovalca in pristojni organ. Za več informacij si ogledaj spletno stran [www.dansac.com/authority](#) ali se obrnite na pooblaščenega predstavnika/odgovorno osebo ali lokalnega distributerja.

Odstranitev. Upoštevajte lokalne predpise za odlaganje. Izdelek lahko uporabljate, dokler ne izprazniš tube.

Oznaka CE v skladu z zahtevami za trge EU

Oznaka UKCA v skladu z zahtevami za trg

Združeno kraljevstvo

Ni izdelano iz naravnih gume (lateksa). **MD** Medicinski pripomoček (kot je primerno).

sv • Dansac mjuk pasta

Innehåll: Stomipasta

Produktbeskrivning: Mjuk pasta är utformad för att förbättra passformen för ett stomisystem.

Indikationer och avsedd användning: Den här produkten är ett tillbehör till ett stomisystem och är avsedd att förbättra passformen av stomiprodukter vid huden och förhindra att stomins utflöde hamnar under hudskyddsplattan.

INGREDIENSER: BUTYLESTER AV PVM/MA COPOLYMER, ETYLALKOHOL, PEKTIN, POLYSORBAT 20, NATRIUM-KARBOKSYMETYLCELLULOSA, POLYETYLENFIBRER, SILIKA, N-BUTYLCALKOHOL, ALLANTOIN, METYLPARABEN, BUTYLPARABEN

Försiktighetsåtgärder: Endast för utväändig

användning.

VARNING: Innehåller alkohol. Använd inte på svårt irriterad hud, operationssår eller andra sår. En tillfällig svivande känsla kan uppstå om pastan används på lätt irriterad hud.

1人 **För användning av en patient - flergångsanvändning**

Att dela produkten med andra användare medför risk för infektion.

Viktigt! Ta bort hudskyddsplattans skyddsinsats innan pastan appliceras. Kontakta en stomisjuksköterska eller läkare för hjälp med stomisystemet eller hudirritationer. Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarlig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se [www.dansac.com/authority](#) eller kontakta den auktoriserade representanten/ansvariga personen eller den lokala distributören.

För att kassera. Vänligen följ alla lokala avfallsregler. Kan användas tills tuben är tom.

CE-märkt enligt krav för marknader i EU

UKCA-märkt enligt krav för

Marknaden i Storbritannien **MD** Medicinsk teknisk produkt Ej tillverkad av naturgummi. (som tillämpligt).